



## RÉSEAU ALPHA

Le site collaboratif pour l'apprentissage  
du français en Île-de-France

### Dossier d'information spécial Coronavirus

*Vous retrouverez dans ce dossier des informations, ressources et outils de communication utiles sur l'épidémie de Covid 19 et les mesures de confinement.*

**Ce dossier est disponible en ligne à l'adresse :**

<https://www.reseau-alpha.org/billet/6555b-dossier-d-information-special-coronavirus>

Nous vous proposons de retrouver dans ce dossier des informations, ressources et outils de communication utiles, en français ainsi qu'en langues étrangères, sur l'épidémie de Covid 19, les règles sanitaires, les mesures de confinement ou de couvre-feu en vigueur ainsi que celles concernant les démarches administratives des personnes étrangères.

Vous pouvez les utiliser et les partager via tous les canaux de communication dont vous disposez, auprès de votre réseau, vos usagers et bénéficiaires, ou du grand public en général.

Nous continuerons de mettre à jour ce dossier dès que nécessaire, en fonction des évolutions de la situation.

Bon courage à tou-te-s pour les semaines à venir !

#### **Sommaire (cliquer pour accéder à la section de votre choix)**

Informations relatives à la délivrance des titres de séjour et à l'accueil des étrangers pour leurs démarches en préfecture.....	2
Informations officielles en français et langues étrangères sur les mesures relatives à la crise sanitaire .....	3
Informations spécifiques pour les Mineurs Non Accompagnés .....	4
Informations sur le coronavirus et les gestes de prévention - en français et langues étrangères....	5
Informations sur les dispositifs d'aide et les ressources pour les besoins de première nécessité.	13

## Informations relatives à la délivrance des titres de séjour et à l'accueil des étrangers pour leurs démarches en préfecture

**L'OFII, l'OFRPA, la CNDA et les préfectures/sous-préfectures restent ouvertes, l'accueil se fait le plus souvent sur rendez-vous.**

**Nous vous invitons à consulter les pages ci-dessous pour retrouver des informations détaillées et suivre les évolutions à venir :**

[Préfecture Seine-et-Marne](#)

[Préfecture Paris](#)

Préfecture Yvelines (modalités d'accueil spécifiques non renseignées sur le site de la Préfecture)

[Préfecture Essonne](#)

[Préfecture Hauts-de-Seine](#)

[Préfecture Seine-Saint-Denis](#)

[Préfecture Val-de-Marne](#)

[Préfecture Val-d'Oise](#)

[Compte Twitter de l'OFII](#)

[Site internet de l'OFRPA](#)

# Informations officielles en français et langues étrangères sur les mesures relatives à la crise sanitaire

## ■ Communication officielle du gouvernement sur les mesures de confinement et de couvre-feu – en français, FLAC et anglais :

<https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>

Suivez plus précisément les liens ci-dessous pour retrouver les informations et directives officielles concernant le nouveau couvre-feu ainsi que les nouveaux modèles d'attestation :

[en français](#)

[en français simplifié \(falç\)](#)

[en anglais](#)

## ■ Flyers expliquant le confinement d'avril en plusieurs langues :

[Flyers explicatifs sur le site de WATIZAT](#) en français, anglais, arabe, pachto et dari.



## ■ Page d'informations traduites pour les étrangers sur le site du Ministère de l'Intérieur :

<https://www.immigration.interieur.gouv.fr/Accueil-et-accompagnement/COVID-19-Informations-traduites-pour-les-etrangers/>

Afin d'aider les étrangers ne maîtrisant pas encore la langue française, cette page, régulièrement mise à jour, présente les informations essentielles relatives à la crise sanitaire et les mesures prises par le ministère de l'intérieur et les autres ministères et institutions, en différentes langues : ANGLAIS, ARABE, CHINOIS MANDARIN, DARI, GEORGIEN, PACHTO, RUSSE, SHQIPTAR.

## Informations spécifiques pour les Mineurs Non Accompagnés

Pour les Mineurs Non Accompagnés (MNA, anciennement Mineurs Isolés Etrangers – MIE), des situations et des conseils spécifiques peuvent être à observer quant à leurs démarches administratives et aux règles de confinement, vous pouvez vous référer aux informations transmises par le site InfoMIE sur cette page :

<http://www.infomie.net/spip.php?rubrique356&lang=fr>

# Informations sur le coronavirus et les gestes de prévention - en français et langues étrangères

Le gouvernement et d'autres acteurs mettent à disposition plusieurs outils de sensibilisation et de communication autour du Coronavirus en français, français facile (FALC), Langue des signes française (LSF) et en de nombreuses langues étrangères.

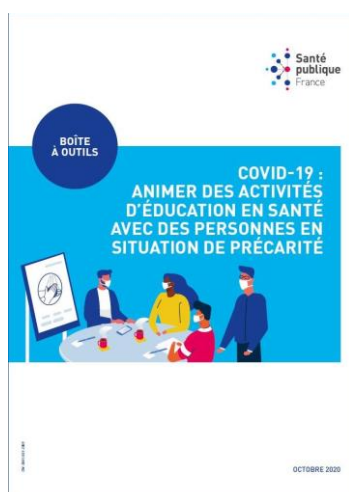
## ■ Ressources de France Santé Publique

Santé Publique France propose des supports de prévention pouvant être utilisés à destination du grand public, sur son site internet à la page [Outils de prévention destinés aux professionnels de santé et au grand public](#). Nous vous en présentons quelques-unes ci-dessous.

Tous ces outils sont aussi répertoriés dans un [catalogue](#) régulièrement mis à jour.



## - Guide d'animation d'activités d'éducation en santé autour de la Covid 19 avec des personnes en situation de précarité :



Ce document s'adresse aux intervenants professionnels, aux bénévoles et aux étudiants en santé qui agissent auprès de publics d'adultes en situation de précarité. [Téléchargeable ici](#), il regroupe une partie théorique sur la conduite d'animations en santé dans le contexte de l'épidémie de COVID-19 et une partie pratique avec des propositions d'activités à mener pour développer les compétences des populations concernées.

## - Affiches et flyers en français et langues étrangères :

Les affiches et flyers sont souvent disponibles en français et en une vingtaine de langues étrangères.

Exemples :



[Version française](#)

[Langues étrangères](#) (fichier zip)

[Version française](#)

[Langues étrangères](#)

## - Vidéos de prévention :




Plusieurs vidéos de prévention tout public, dans un français et une présentation relativement simples, avec texte ou sous-titres, sont disponibles sur le [site internet](#) ou la [chaîne YouTube](#) de Santé publique France.

Des vidéos avec retranscription en Langue des Signes française (LSF) sont également proposées :

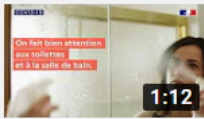
<p>Connaître les gestes barrières</p>  <p>Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.</p>	<p>Conduite à tenir en cas de signes et réalisation d'un test</p>  <p>Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.</p>
<p>Que faire en cas de signes et si ceux-ci s'aggravent ?</p>  <p>Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.</p>	<p>Pendant l'épidémie, continuez de vous faire soigner.</p>  <p>Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.</p>

*- Vidéos d'information « Ma vie quotidienne pendant le confinement »*

Santé Publique France propose [sur sa chaîne Youtube](#) cette série de vidéos qui livrent des informations et conseils sanitaires et pratiques, dans un français relativement simple, avec des images à l'appui et une retranscription textuelle.



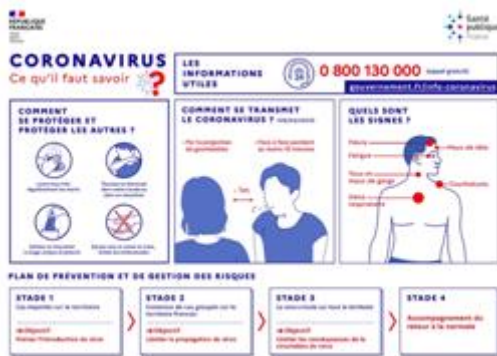
#COVID-19 | Ma vie quotidienne, épisode 1 : comment faire ses courses ?  
Santé publique France



#COVID-19 | Ma vie quotidienne, épisode 2 : ma maison saine.  
Santé publique France

## - Infographie « Coronavirus, ce qu'il faut savoir »

En français :



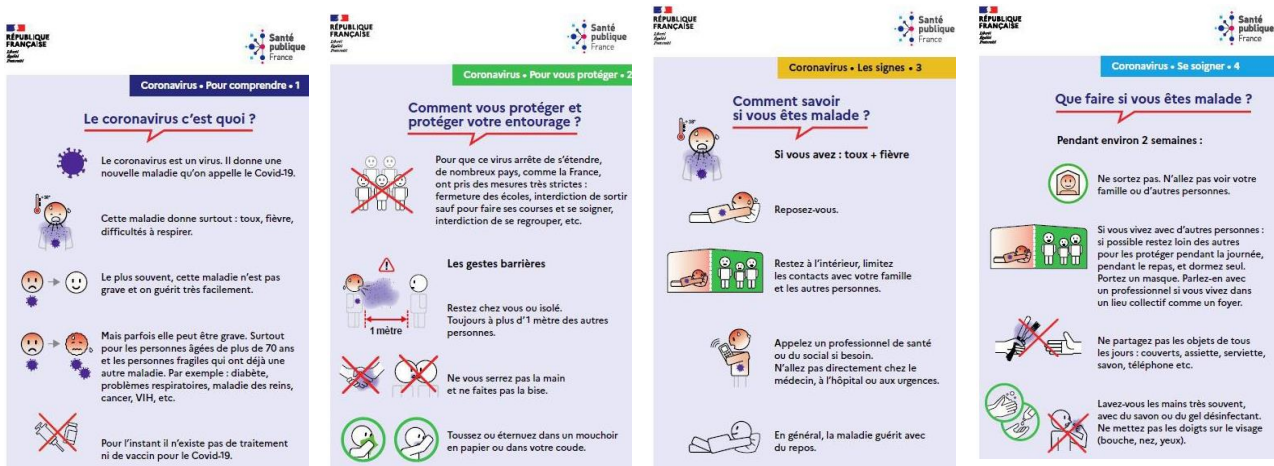
Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.

En langues étrangères :

- Traductions de Santé Publique France en 25 langues, partagées par la [Fédération des Acteurs de la Solidarité \(FAS\)](#) – liens directs :  
[ALBANAIS](#) / [AMHARIQUE](#) / [ANGLAIS](#) / [ARABE](#) / [ARMENIEN](#) / [AZERI](#) / [BENGALI](#) / [BULGARE](#) / [ESPAGNOL](#) / [GEORGIEN](#) / [KURDE-KURMANJI](#) / [KURDE-SERANI](#) / [LINGALA](#) / [MONGOL \(cyrillique\)](#) / [OURDOU](#) / [PACHTO](#) / [PERSAN](#) / [PORTUGAIS](#) / [ROUMAIN](#) / [RUSSE](#) / [SERBE](#) / [SOMALI](#) / [TAMOUL](#) / [TIBETAIN](#) / [TIGRIGNA](#) / [TURC](#)
- Traductions proposées par [Traducmed](#) en page d'accueil de son site en 40 langues dont, en plus de celles proposées ci-dessus :  
[ALLEMAND](#) / [ARABE SOUDANAIS](#) / [BAMBARA](#) / [CATALAN](#) / [CINGHALAIS](#) / [COMORIEN](#) / [CRÉOLE HAITIEN](#) / [CROATE](#) / [DANOIS](#) / [DARI-PERSAN](#) / [FULAH](#) / [GEORGIEN](#) / [GREC](#) / [HONGROIS](#) / [ITALIEN](#) / [JAPONAIS](#) / [KURDE](#) / [MALGACHE](#) / [NÉERLANDAIS](#) / [NEPALI](#) / [POLONAIS](#) / [SUÉDOIS](#) / [TCHEQUE](#) / [THAÏ](#) / [VIETNAMIEN](#)



## - Fiches d'information et vidéos adaptées et accessibles à tous



Santé France Publique propose une série de fiches de prévention et de vidéos spécialement conçue pour prendre en compte le contexte de certains publics vulnérables (ceux résidant notamment en foyer ou autres lieux de vie en collectif, habitat précaire ou sans domicile) et/ou pour permettre l'accès à l'information de personnes présentant certains handicaps.

Elles sont ainsi disponibles ici : page [L'information accessible à tous - Coronavirus](#) :

- en français,
- en plusieurs langues étrangères,
- en vidéos avec retranscription en Langue des Signes Française (LSF) (aussi sur le site du [Réseau Sourds et santé de Lille](#) qui les a réalisées et qui propose de nombreuses autres vidéos en LSF d'information autour du coronavirus et du contexte actuel),
- en format Epub3 adaptif et accessible (pour les terminaux de lecture des personnes déficientes visuelles).

### ■ Fiche pédagogique du RADyA pour les formateurs souhaitant travailler autour des supports de prévention :

Le RADyA a conçu une [note méthodologique](#) (cliquer) permettant de travailler en 6 étapes les trois documents authentiques de prévention suivants : [Affiche - Gestes barrières](#) / [Affiche - les signes](#) / [Affiche - se soigner](#)

■ Informations sur le Coronavirus et les gestes barrières en français facile (FALC) sur le site du gouvernement français :

informations **Coronavirus** en français simplifié

Mise à jour : 13 mars 2020 à 16h00

Les réponses à vos questions sur le coronavirus COVID-19

C'EST QUOI LE CORONAVIRUS ?

Le coronavirus est un nouveau virus qui vient de Chine.

Ce virus donne des maladies.

Ces maladies peuvent être :

- Graves si on est fragile, comme les vieux ou les malades.

Ou

- Sans danger pour notre corps si on est en bonne santé.



Cliquer sur l'image pour consulter la ressource.

■ Supports de communication de SantéBD en français simplifié (FALC)

[SantéBD.org](http://SantéBD.org) met à disposition des supports de communication sur les gestes barrières et la crise sanitaire, sous forme de bandes dessinées rédigées en français simplifié / FALC (et quelques-uns en anglais), comme l'ensemble des ressources qu'ils proposent, à télécharger et à imprimer gratuitement.

SECRETARIAT D'ÉTAT  
CHARGÉ DES PERSONNES  
HANDICAPÉES

Les gestes simples contre la Covid-19

Je limite les contacts avec les autres.  
Je reste à plus d'1 mètre des autres personnes.

Je ne touche pas moi-même.  
Je ne touche pas mes yeux, mon nez et ma bouche.

Je me lave les mains très souvent.  
Je peux utiliser du savon ou un gel désinfectant.

J'évite ou je toussé dans mon coude.

J'utilise un mouchoir en papier une seule fois.  
Je le jette à la poubelle.

Je mets un masque quand je sors de chez moi.  
Je ne suis pas obligé de porter un masque si j'ai un certificat médical.



SANTÉ BD .org

Comment bien mettre mon masque ?

- Je me lave les mains avec du savon ou un gel désinfectant.
- Je prends le masque par les élastiques pour le mettre sur mon visage. Je ne touche pas le masque.
- Je passe les élastiques autour de mes oreilles ou de ma tête.
- Je pince le masque sur le haut du nez.
- Je tire le bas du masque sous le menton.
- Si j'ai des lunettes, je les mets après le masque.

Mon masque doit toujours couvrir mon nez, ma bouche et mon menton.

Retrouvez la fiche complète « Comment bien mettre mon masque ? » sur [www.santebd.org](http://www.santebd.org)

Où trouver SantéBD ?  
Sur le site de SantéBD : [www.santebd.org](http://www.santebd.org)

SantéBD et le soutien de :



SANTÉ BD .org

Comment faire ses courses pendant le confinement ?  
C'est mieux de faire ses courses 1 seule fois par semaine.

Semaine						
Jour 1	Jour 2	Jour 3	Jour 4	Jour 5	Jour 6	Jour 7
X	X	X	Mais pas	X	X	X

Ce que je fais avant les courses.  
Je prépare les menus de la semaine. Je peux me faire aider.

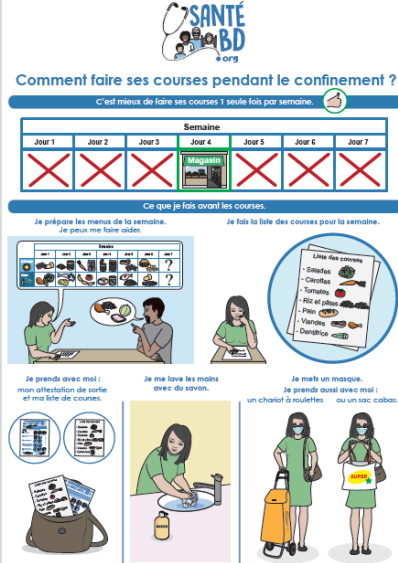
Je fais la liste des courses pour la semaine.

Liste des courses :  
- Salades  
- Citrus  
- Tomate  
- Riz et pâtes  
- Pain  
- Viandes  
- Daurade

Je prends avec moi : mon attestation de sortie et ma liste de courses.

Je me lave les mains avec du savon.

Je mets un masque. Je prends aussi avec moi : un chapeau à roulettes ou un sac cabas.



## ■ Fiches multilingues d'information sur le virus et d'aide à l'accès aux soins médicaux

Le CEDRE SCCF et Action contre la Faim France ont créé plusieurs flyers d'information en FRANÇAIS, ANGLAIS, ARABE, BENGALI, PASHTO et PERSAN, pour faciliter la prise en charge et l'accès aux soins des personnes étrangères :

- [Flyers « Que faire quand on est malade ? » et « Où voir gratuitement un médecin à Paris ? »](#)
- [Flyers « J'ai besoin d'aller à l'hôpital »](#)

A noter que le flyer « Que faire quand on est malade ? » rappelle aussi qui sont les personnes considérées comme « à risque ».

*Aperçu des ressources proposées, voir les liens donnés ci-dessus pour y accéder.*

### Important information about Coronavirus : Where can you see a doctor for free in Paris? (2/2)



#### Health Centers of Mairie de Paris

When ? From Monday to Thursday, from 9:30 AM to 5:30 PM, Saturday from 10:00 AM to 5:00 PM.

For who ? Everyone ; in the morning for people who don't feel the virus symptoms, in the afternoon for people who feel the virus symptoms (fever, cough)

#### Centre Marcadet

How ? Only with appointment. Call before 01 45 06 78 24

Where ? 22 rue Marcadet 75018 - Métro and Marcadet Poissonniers

#### Centre Belleville

How ? Only with appointment. Call before 01 40 33 52 00

Where ? 218 rue de Belleville 75020 - T and Porte des Lilas

#### ADSF - Doctors consultations for women

How ? No appointment needed. Go directly to the address

Where ? 18 rue Bernard Dimey 75018 - Métro or T and Porte de Saint Ouen

When ? From Monday to Friday, 10:00 AM to 5:00 PM

For who ? Isolated women (with or without

#### AMALF - Doctors consultations at Halte Humanitaire

How ? No appointment needed. Go directly to the address.

Where ? Halte Humanitaire 33 avenue du Président Wilson - 93200 Saint-Denis - T and Porte de la Chapelle

When ? Tuesday, Thursday, Saturday and Sunday morning, from 10:00 AM to 12:30

For who ? Everyone

#### COMEDE - Doctors at Hospital of Kremlin-Bicêtre

How ? No appointment needed. Go directly to the address

Where ? 78 rue du Général Leclerc bâtiment la Force - porte 60, 94270 le Kremlin-Bicêtre, métro and Porte d'Italie

When ? From Monday to Friday, 8:30 AM to 5:30 PM closed on Thursday morning

For who ? Everyone

If you prefer, you can also call at 01 45 21 38 40. Translators are available.

#### Permanence d'Accès Aux Soins de Santé, Hospital l'Hôtel Dieu

How ? If possible, call before 01 42 34 88 66, or 01 42 34 78 54 from 9:30 AM and 4:00 PM

تذكير: فقط الأشخاص الذين يعانون من أعراض شديدة للفيروس يتم إدخالهم إلى المستشفى.

يحتاج المستشفى لمعرفة اسمك. اعرض هذه الجملة أثناء وقتها.

Mon nom est : \_\_\_\_\_

يجب أن تشير أيضا إلى عمرك، وأظهر هذه الجملة ثم قلها. يمكنك أيضا كتابتها بأرقام على الورق أو على لوحة تحكم المحمول.

Mon âge est : \_\_\_\_\_

Je parle : arabe.

Bonjour, je ne parle pas français et j'ai besoin d'aller à l'hôpital tout de suite, pouvez-vous faire venir une ambulance pour moi en appelant le 15 s'il vous plaît ?

Pouvez-vous leur indiquer à quelle **adresse** nous sommes ?

Je vais vous montrer mes **symptômes** et vous donner mes **informations** ci-dessous :

معلومات مهمة حول الفيروس: إذا كنت بحاجة إلى دخول المستشفى في حالات الطوارئ، يجب عليك الاتصال بـ 15 حتى تتمكن سيارة الإسعاف من اصطحابك. ولكن عليك أن تتحدث الفرنسية للاتصال. إذا كنت لا تتحدثها وتحتاج إلى سيارة إسعاف للذهاب إلى المستشفى، اعرض هذه الورقة على شخص يتحدث الفرنسية واطلب منه الاتصال برقمك.

ثم أشر إلى الأعراض التي لديك بين هذه:

صعوبة في التنفس      سعال قوي      حمى عالية      أغى على

Difficulté respiratoire

Forte toux

Forte fièvre

Je me suis évanoui

## ■ Ressources « Les bons gestes pour faire ses courses »

Ci-dessous quelques ressources issues de la presse qui peuvent être utilisés avec les apprenants de français, selon leur niveau, pour leur apporter des informations et des conseils pour faire ses courses en se protégeant :

- [Infographie et article simple de franceinfo](#)
- [Infographie du journal La Croix](#)
- [Infographie du journal Le Parisien](#)



Aperçu de l'infographie du journal Le Parisien.



## Informations sur les dispositifs d'aide et les ressources pour les besoins de première nécessité

Malgré la crise sanitaire, plusieurs structures et associations de solidarité continuent d'apporter leur aide aux personnes les plus démunies. Pour connaître les lieux de distribution alimentaire, les bains douches, ou encore les permanences juridiques en activité, vous pouvez suivre les veilles faites par les acteurs suivants :

- L'association Watizat : <https://watizat.org/> (guide mis à jour tous les mois) et <https://www.facebook.com/watizat/> (informations régulières)
- Le CEDRE SCCF (Centre d'entraide pour les demandeurs d'asile et les réfugiés - du Secours Catholique Caritas France) : <https://www.facebook.com/CEDRE.SCCF>
- Permanences juridiques parisiennes disponibles par e-mail ou téléphone, notamment les Points d'accès au droit (PAD) de la Ville : <https://www.paris.fr/pages/les-aides-juridiques-gratuites-pres-de-chez-vous-2081>
- Violences familiales : rappel des numéros et dispositifs d'aide sur le [site de Dossier Familial](#).

Pour obtenir un soutien psychologique :

- Le Ministère de la Santé a mis en place une cellule d'aide psychologique joignable via le numéro vert d'information sur le Coronavirus : le 0.800.130.000, 7j/7, 24h/24.
- Le Samu Social et l'association Les Transmetteurs ont mis en place la plateforme d'écoute téléphonique SOS Confinement au 0.800.19.00.00, gratuite, 7j/7, 9h à 21h.
- L'association Terra Psy propose des permanences téléphoniques en français, anglais, arabe, italien et espagnol : <http://www.terrapsy.org/>
- Santé Publique France : [Dossier-prendre-soin-de-sa-sante-mentale-pendant-l-epidemie](#)
- DiAir : [Ressources-pour-les-professionnels-pour-la-gestion-de-lanxiete-et-du-stress-des-personnes-exilees](#)

A noter aussi que le Secrétariat d'Etat chargé du numérique et la MedNum (coopérative d'acteurs de la méditation numérique) ont lancé un centre d'aide pour les démarches en ligne essentielles via le site <https://solidarite-numerique.fr/> et d'un numéro de téléphone non surtaxé associé (le 01 70 772 372). Les personnes en difficulté avec les outils numériques peuvent ainsi être informées et accompagnées pour, par exemple, faire ses déclarations d'impôts ou pour la CAF en ligne, réaliser une téléconsultation avec un médecin, déclarer son arrêt de travail, ou même faire des courses alimentaires en ligne et rester en contact avec ses proches.

*Sources des ressources relayées dans cet article (version actuelle ou versions précédentes) :*

- Gouvernement français : <https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>
- Ministère de l'Intérieur : <https://www.immigration.interieur.gouv.fr/Accueil-et-accompagnement/COVID-19-Informations-traduites-pour-les-etrangers/>
- Santé France Publique : <https://www.santepubliquefrance.fr/>
- L'association BAAM (Bureau d'Accueil et d'Accompagnement des Migrant-e-s) : <https://www.facebook.com/baam.asso/>
- L'association Watizat : <https://watizat.org/> et <https://www.facebook.com/watizat/>
- Traducmed : <http://www.traducmed.fr/>
- La Fédération des Acteurs de la Solidarité : <https://www.federationsolidarite.org/>
- SantéBD.org : <http://santebd.org/>
- Le CEDRE SCCF (Centre d'entraide pour les demandeurs d'asile et les réfugiés - du Secours Catholique Caritas France) : <https://www.facebook.com/CEDRE.SCCF>